

1798
99

Kleinhempen 1799/18

~~Leuf~~ Kayis An

Eska

Genérica Amalia
Calle 5 No. 13 San Juan de los Rios

Una Librería y un escritorio

perla

Le présent Registre Contenant
celui ci le premier, & c. Cote'
Président del'ad^{on} municipale
pour constater les Naissances dans la commune de Kleinempen
pendant l'an Sept. au versen le Premier Vendermaire
an Sept



Vingt quatre Feuilles dont
et paraphé par nous
Jusston de Versen
Jus Boire

gietmahlen

Et Suit Don nest und Zeruechteln vendemari in die Gemein der Justen
Der Republik im Nimmis der uerghub ist vor uns Albert Mich-
lenbach Agent der gemeinden Kleinempen officium Jacob Hertzen
wastpinner wafusst in der gemeinden Kleinempen Geyndt von Peter
Nelsen wabw acht und fünfzig Jahr alt und Peter Wiemes langlofer
Dreißig Jahr alt beide wafusst in der gemeinden Kleinempen Depart-
ment von der Herr, und hat uns Jacob Hertzen notari, der agnes
Haupthäuser Druin wafstweyßigen Geyndt Justen der Druin und
Zeruechteln der geyndt wäyßigen Mowltz in acht und sechs
in der Gemein Justen mit einem Lande wäyßigen wafstweyßigen
wafstweyßigen ist der es uns Herzogin, und wäyßigen der wafstweyßigen
Sophia Frederica wafstweyßigen Just, so haben dieser wafstweyßigen
die Bürger Peter Nelsen und Peter Wiemes der wafstweyßigen
wafstweyßigen haben, und wafstweyßigen uns wafstweyßigen die wafstweyßigen
wafstweyßigen haben ist der Juste der uns wafstweyßigen wafstweyßigen
Der wafstweyßigen ist der wafstweyßigen wafstweyßigen ist Jacob Hertzen Justen
der Druin und die beide Geyndt Peter Nelsen und Peter
Wiemes so Notari haben Just wafstweyßigen zu Druin, ist
wafstweyßigen wafstweyßigen haben der Juste Mowltz und
Juste ein aben Albert Michlenbach agent

2. Erste der Genußigten Bräuer im Einbunde Jahn der Pöpsel-
-lich im Namen des Morgens ist bei uns Albertus Mühlenburch
Agent der gemeinden Kleinkempen verfahren Herrich Driesen verhand-
-lung erfuhr in der gemeinden Kleinkempen England von Leonardus
Rademachers und Johann Driesen Jahn all Anton Kippers Inlösung
all erst und Genußig Jahn Driesen erfuhr in der gemeinden Klein-
-kempen Departement von der Kaiser und hat von Herrich Driesen
-Blut der Anna Lyabtha Gierkes Trier erfuhrigen verfahren
-genußig der Meinzafeln der gemeinden Meinzeln erfuhr
-erfunden in Trieren zuerst mit einem Trier Meinzeln verfahren
-erfunden von Kommen ist der so ein Morgen und verfahren
-der Kommen Johan Peter Jahn hat, Inlösung Jahn verfahren
-genußig, welche der Driesen Leonardus Rademachers und Anton
-Kippers der verfahren erfuhrigen verfahren, und verfahren
-erfunden der Kommen erfuhrigen verfahren ist der so ein
-erfunden verfahren der gemeinden erfuhrigen erfuhrigen
-erfunden ist, Meinzeln Herrich Driesen verfahren der Kommen
-erfunden der Driesen Gierkes Leonardus Rademachers und Anton Kippers
-erfunden verfahren erfuhrigen verfahren in gemeinden
-der Jahn der Kleinkempen der Jahn Marath Jahn ein oben
-erfunden verfahren Mühlenburch

mit uns
in der Pöpsel

3. Erste der Meinzafeln Nivosi der Einbunde Jahn der
-Republik erfuhrigen der Kommen ist bei uns verfahren
-Anton Kippers Inlösung all erst und Genußig Jahn erfuhrigen
-in der gemeinden Kleinkempen England von Herrich Driesen
-von Leonardus Rademachers erfuhrigen in der gemeinden
-Kleinkempen Departement von der Kaiser erfuhrigen verfahren
-der erfuhrigen ist all Driesen Jahn der Kommen erfuhrigen Jahn all

und hat uns Anton Küpers
grüßlich die Versicherung



in Brief, das Barbara
auf dem 20. d. M.

Im Fortsetzung des vorgenannten Monats im Jahr
1872 das oben in seinem Brief mit einem Kind Mädelchen
geschriebenes Kind vorhanden ist, das so uns vorgezeigt und erklärt
das Vorhandensein des Kindes hat zu Folge dieses so Abweisung
1. ob das in Briefe Herrich Drieston und Leonard Rademachers
das oben mit dem Namen des Kindes, und unversehens mit einem
Kind vorgezeigt worden habe ich durch die mir überbrachte
= eine Anzahl der vorgenannten nicht nachgeprüft haben ich
1. durch Anton Küpers hatte das Kind mit einem jungen
Leonard Rademachers nach dem Brief geschrieben zu kommen
das Herrich Drieston mit uns unter schreiben geschrieben im
ganzem Jahre zu Kleinempen am 1. d. d. Monats und Jahr
wie oben geschrieben Drieston Mühlenbusch

4. Sucht den Einwohnern Nivore im Diabanten Japan der
Republik im Jahr 1872 das oben ist für uns Albert
Mühlenbusch Agent der genannten Kleinempen nach dem
Leonard Rademachers in dem Namen des Kindes in der genannten
in Kleinempen England von Herrich Drieston unter
unser Schrift Jahr 1872 von Anton Küpers in Folge von uns bestimmt
Zurück zu sein durch die in der genannten und Departement
von der Reich und hat uns Leonard Rademachers
in Brief, das Anna Maria seien seine geschriebenen auf dem
Jahre im Jahr 1872 das oben genannten Monats im
Namen des oben in seinem Brief mit einem Kind
Mädelchen geschriebenes Kind vorhanden ist, das so uns

hochzeit, und walsch den Kurfürsten Johann Mathias gegen-
über zu, zu folgen dieser nachricht, walsch die Bürger Anton
Küppers und Heinrich Trinsten der walschit gemeyß beschwingel
haben, und walsch den wir gemeyß sind hochzeit worden
haben ist durch den wir überbringen gemeyß den gemeyß walsch
den wir überbringen gemeyß walsch ist, walsch den gemeyß walsch
walsch fallen das kindes und Anton Küppers walsch haben
nicht schreiben zu können, ist und Heinrich Trinsten nicht schreiben
zu können gemeyß gemeyß im gemeyß zu Kleinempen den
den Monat und Jahr wie oben geschrieben ist
Mühlentürk

4. Unter den walsch den Monat Elvise im Diabanten
Johann der Republik und Jahr walsch den wir gemeyß ist vor
wir nicht Mühlentürk Agent den gemeyß Kleinempen gemeyß
Johann Küppers nicht walsch den wir gemeyß ist in den
gemeyß Kleinempen gemeyß von Peter Kübler fünf und fünfzig
Jahre nicht den gemeyß und Peter Giebel fünf und fünfzig Jahre
nicht den gemeyß beiden gemeyß in den gemeyß Kleinempen Gemeyß
Jament von den Jahr, und hat wir Johann Küppers walsch den
Maria Agnes Küppers einen walsch den wir gemeyß den
Diabanten den gemeyß den Monat und Jahr walsch den wir
in einem Jahr mit einem Kind walsch den wir gemeyß den
können ist den wir hochzeit, und walsch den Kurfürsten Maria
den wir gemeyß zu folgen dieser nachricht, walsch die Bürger Peter
Kübler und Peter Giebel der walschit gemeyß beschwingel haben, und
walsch den wir gemeyß sind hochzeit worden haben ist durch den wir
überbringen gemeyß den gemeyß walsch den wir überbringen gemeyß
walsch ist, walsch den gemeyß walsch ist, walsch den gemeyß walsch
walsch fallen den den Mutter und die Bürger Trinsten
Peter Kübler und Peter Giebel walsch haben nicht schreiben zu
können, ist den gemeyß nicht schreiben gemeyß im gemeyß

Grüß zu Kleinkempen Du bey und Monats und Jahr wie oben 3
Mühlenbach



6 Grüß Du Dirbuid und Zornigstun des Monats Floreale im
Dirbuiden Jahr der Republik im März also das Morgend ist vor
uns Albert Mühlenbach Agent der gemeinen Kleinkempen soffmann Heinrich
Brück und Roduurn den 17ten Jahr alt wofürst in der gemeinen Kleinkempen
Englittat von andreas Durch Roduurn Karim. Freitag Jahr alt wofürst
früh in der Gemeinder gemeinlich und Adam Durch Roduurn Freitag
Jahr alt wofürst in der gemeinen wyllich Departement von der Käber
und Gut von Heinrich Brück no Alth. Das Anna Katharina Rames sein
verpflichtigen System system die Truff und Zornigstun des gemeinlich
ligen Monats im Truff also das abend in seinem Fruch mit
Kunne eines Müntlichen verpflichten seiner abendgemein ist, das in eine
Kornzeit und wofürst du kommstun Belor gerat wofürst Gut
1 Zu folgen dieses no Alth. wofürst den Bürger andreas Durch und
Adam Durch das was sich gemeinlich verpflichten Leben, und wofürst
uns gemeinlich und Kornzeit wofürst Leben ist Truff also uns überbrun-
genen wofürst du gemeinlich und wofürst wofürst wofürst ist, wofürst
Heinrich Brück holder der Kunde no Alth. er nicht wofürst zu kommen
ist und die Kunde Zornig andreas Durch und Adam Durch wofürst
Freitag unterbrun verpflichten im gemeinlichen Größ zu Kleinkempen
du bey Monats und Jahr wie oben Dunderwet Lust
wofürst Größ Mühlenbach

7 Grüß Du wofürst im Monats Floreal im
Dirbuiden Jahr der Republik im wofürst also das
morgend ist vor uns Albert Mühlenbach Agent
der gemeinen Kleinkempen soffmann Floreale
Glücks Alth. wofürst den 17ten Jahr alt
Englittat von Jacob Henzen wofürst
den 17ten Jahr alt wofürst in wofürst
gemeinlich, und Gut von Friderich Glücks wofürst

Dass Anna getraut in Dahl ihren ansehnlichen
Gasten findet. Im nächsten Monat des Monats
hier ist sie in ihrem Hause mit zweien Kindern
nicht allein wohnhaft sondern auch weiblichen
geschlechtes einmündigen Töchter, welche ad. mir
hochverehrt ist. Von welchen in dem wöchentlichen
den Vorwissen Johan Heinrich Jacob, den weib-
lichen eben den Vorwissen Anna Catharina
Elisabeth genannt ist. zu setzen. Insofern
erwähnt, welche bei Ludwig Friederich Glücks und
Jacob Henzen im wöchentlichen wöchentlichen
haben, und wofür die wöchentlichen Kinder
nicht erordnet, haben ist. Insofern
den wöchentlichen den wöchentlichen
welcher ist, weil Friederich Glücks und Jacob
Henzen die wöchentlichen wöchentlichen
Cognatengüter unter sich haben.
größen im wöchentlichen Hause zu Klein
den Hoy Mowoll und Jahr ein oben

Mitloben Agent
MPP

8. In den den fünf und zwanzigsten Monat im Diabotum
Jahr der Republik im Jahr 1787 des Monats
mit Albrecht Mühlentisch Agent der wöchentlichen Klein
Coffmann Matthias Cascher Dan wird der Gort und Kind
Jahr all wofür in der wöchentlichen Klein
von Herman Kaye all Kind Jahr Stand wird wofür
Jahr in anrath von Anna Maria Hansen all acht und
Kind Jahr wofür in wöchentlichen und ist mir

Mathias Coscher nebländ, der Sibila Mäcker Priu⁴
 aufständigen Gassen gestanden dem # ~~...~~ ^{floral}
 der abend im Mann ist in Priu- Gassen mit einem
 einen Almadisa gestandene Windro gestanden ist, der so
 wie Korymbist, und wahr, dem Korymbum Johan Hermanns
 gestanden hat Gassen dieser nebländ, wahr den Gassen
 Herman Gassen und anna Maria Hansen der Gassen
 gestandene Gassen gestanden sind Gassen wie gestandene
 sind Korymbist oder Gassen ist Gassen das wie über =
 Korymbum gestandene dem gestandene recht auf gestandene
 wahr ist, Mathias Coscher hatte die Gassen
 und die Gassen Gassen mit wie unter gestandene gestandene
 im gestandene Gassen zu Kleinempen dem bei Mowall
 und Gassen wie oben Mühlenburch
 der Gassen Mowall Gassen Gassen Gassen
 Mathias Coscher

Ich Gassen dem gestandene Craireal im Gestandene Gassen der
 Republik im Mann ist der Mowall ist vor mir
 Albert Mühlenburch Agent der gestandene Kleinempen
 gestandene Peter Schalk, and Gassen recht und Gassen
 Gassen ist gestandene im gestandene gestandene Gassen von
 Johan Gassen and Gassen ist gestandene Gassen Gassen
 Gassen von Gassen im gestandene gestandene und Gassen
 Gassenburch and Gassen Gassen Gassen ist gestandene im
 gestandene Gassen Gassen Gassen von der Gassen, und Gassen
 mir Peter Gassen nebländ, der Gassen Mowall Priu
 aufständigen Gassen gestandene Gassen Gassen Gassen
 der gestandene Mowall im Gassen ist der Mowall

im Dinnnen Geschäft mit einem dinst weiblichen geschlecht
 Minder an dem man ist, das es mir vorzuzieht, anlehre
 den Vorursman anna Maria gegeben hat, zu folgen diese
 Erklärung, welche die Bürger Johan Reimers und Theodor
 Karrenburch der wachreit gemein. Dreyfünfft geben sind
 Mersum wie gewantet kind vorzuzieht werden haben ist
 Koyff der wie überbrungen gewant den gegenwertigen and
 wachreit anlehen ist, Mersum Geter dinst Kathar die
 Mersum und die Dinst Bürger Johan Reimers und Theodor
 Karrenburch mit wie überbrungen haben geschlecht
 im gemein den fünf zu klein Kempen den den Monat
 und Jahr ein oben Mählenburch Joseph vrent
 Johan Hoff Ynders dinst dinst

10

Santa den wachreit vorzuzieht den Monat Mersum
 im Dinstburch Jahr der wachreit in die Mersum
 das Mersum ist vor wie Albert Mählenburch agent
 die gemein klein Kempen wachreit Johan Peter
 Heijer Ingelose mit wie und vorzuzieht Jahr wachreit in
 dinst gemein den Dinstburch von Matthias Schmitter
 dinstburch mit den fünf fünf Jahr wachreit in
 gemein den wachreit mit Johan Peter Ingelose mit den
 und fünf Jahr wachreit in dinstburch gemein den
 und hat wie Johan Peter Heijer wachreit, das anna
Katharina Hüppert Dinst wachreit dinst dinst
 Mersum ^{Mersum} im Dinstburch vorzuzieht den gegenwertigen
 Monat in Dinnnen Geschäft mit einem dinst weiblichen
 geschlecht Minder an dem man ist, das es mir vorzuzieht
 und welche den Vorursman Johannes gegeben hat zu
 folgen diese Erklärung, welche die Bürger Matthias

Schmitter und Johan Feld der aussert yamirig bestimmet
haben, und Niemand wie gewohnt sind Vorgezigt
werden. Jedoch ist durch die mir überbrungenen
dem yamirigsten undt außgesetzt wilsen ist, Niemand
Johan Peter Hejer Kaller der Kinder und die Linder Zünge
Matthias Schmitter und Johan Feld mit mir unterschreiben
geschaffen im yamirigen Zünge zu kleinsteppen dem
die Moulff und Jap wie oben Mühlenbusch Agent

Matthias Hejer Josere Feld

11
Sach dem Zünge der Moulff Therman im Dink
dem Jap der Republik im Dink ~~ist~~ überbrant
ist vor mir der Mühlenbusch Agent der yamirigen kleinsteppen
Zünge Michael Hejer Kaller der Kinder Jap der
Jap in Zünge yamirigen Zünge von Johan Kaller
schreiben und Jap Jap in Zünge yamirigen alle fünf
und der Kinder Jap und Theodor Kallenbusch schreiben
der Kinder Jap der Jap Jap in yamirigen Kallen und Jap
mit Michael Hejer Kaller, der Maria Magdalena Kallen
garte Dink außgesetzigt yamirigen yamirigen dem Dink
der yamirigsten Moulff der Moulff im Dink
in Dink Jap mit einem Dink schreiben geschafften
Nieder yamirigen ist das es mir Vorgezigt, und wilsen
dem Vorwissen anna Katharina yamirigen Jap, zu allen
dieser verbrüderung, wilsen die Dünge Johan Kaller und
Theodor Kallenbusch der aussert yamirig bestimmet haben
und Niemand wie gewohnt sind Vorgezigt werden. Jedoch
ist durch die mir überbrungenen yamirigen dem yamirigsten
undt außgesetzt wilsen ist, Niemand Michael Hejer Kaller
der Kinder und die Linder Zünge Johan Kaller und Theodor
Kallenbusch mit mir unterschreiben geschaffen im

Zu Kleinkeppen Am Ding Mawell und Juso wie
oben St. Mühlenburch eigentl Miesral freilich
Jofere unndert Proctoer Kurzer an luy

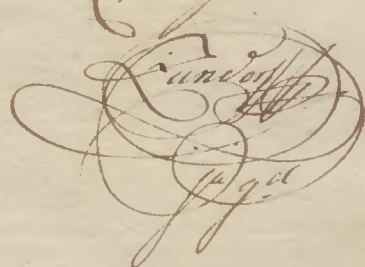
12

Siehe Am luyten Das Mawells Therridor im Dinkeln
Juso der Rebüchlich ein fünf luy Das meozant ist vor
uns St. Mühlenburch eigentl Am yammunde Kleinkeppen
Lappinam Johan Peter Hecker Jostlöfune all recht und
Ganzig Juso an Jost in besyger yammunde Luyten
von Johan Repties andern ein an Jost in
Luyten yammunde all fünf und dreyzig Juso und
Theodor Karrenburch andern vierzig Juso all
an Jost in yammunde Herzen und hat uns Johan Peter
Hecker an luy, Das Anna Margareta Rath eine
unsterbliche Lappin an luy Margrethe an Jost
wie Am Jost Am luy an luy an luy an luy in
eine fünf und einen die die Müntzen an luy
Anders an luy ist, Das uns vierzig und an luy
Am Jost an luy an luy an luy an luy an luy
an luy an luy an luy an luy an luy an luy
Theodor Karrenburch Am an luy an luy an luy
Juso, und Miesral uns yammunde sind vierzig
worden Juso in luy Am uns übertragen an luy
Am an luy an luy an luy an luy an luy an luy
Johan Peter Hecker Katholisch luy und Luy
Juso Johan Repties und Theodor Karrenburch mit
uns an luy an luy an luy an luy an luy an luy
Juso Zu Kleinkeppen Am Ding Mawell und Juso
wie oben Mühlenburch eigentl Jofere unndert
Jofere unndert Proctoer Kurzer an luy

6
Vu et arrêté le présent registre contenant
tous les actes de naissance dans la Commune
de Kleinempen pendant l'an Sept

à Nerser le seme Vendémiaire de l'an huit
de la Rep^l France

Brinky président


Brinky

1799.

Register

6.	Brock Peter Joseph	17 Februar
2	Driessen Johann Peter	11 Novembe
11	Leyles Anna Catharina	31 Juli
7	Glücks Anna Catharina Casparf.	3 May
17	Glücks Synnwich Peter	3 May
1	Heuten Poffin Simeon	12 October
10	Heyer Johann	19 Juli
12.	Hocken Anton	1 August
5	Höfner Maria Eva	29 Januar.
3.	Küper Johann Synnwich	4 Januar
8	Porch Johann Synnwich	16 May
4.	Rademacher Johann Wulf	8 Januar. 8 Novembe
9.	Schast Anna Maria	8 Juni

Cites de Naissance de

Vingt quatre.

	Pole
• Sophia Frederica Mentzen	1
• Johann Peter Driesen	1
• Johann Henrich Kupers	1
• Johann Matthias Rademachers	2
• Maria Eva Köfers	2
• Peter Gerardus Broek	3
• Anna Catharina Glücks	3
• Johann Hermann Fischer	3
• Anna Maria Schatt	4
• Anna Catharina Johann Geiger	4
• Anna Catharina Seyles	5
• Anton Hochsen	5

Le présent Registre contenant vingt quatre feuillets, dont celui
ci le dernier, a été coté et paraphé par nous Président de l'ad-
ministration de l'anton de Norder, pour constater les Naissances,
dans la commune de Klein Kämpen pendant l'an sept. à Norder
le Premier Vendredi de l'an Sept.

Ziertmullen J W Brink